联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4045
15 September 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

# 第四〇四五次会议逐字记录

1999年9月15日星期三,上午2时15分

在纽约总部举行

| | | |
|---|---|---|
| 主　席: | 范瓦尔苏姆先生 | (荷兰) |
| 成员国: | 阿根廷 | 彼得雷拉先生 |
| | 巴林 | 布阿莱先生 |
| | 巴西 | 丰塞卡先生 |
| | 加拿大 | 福勒先生 |
| | 中国 | 沈国放先生 |
| | 法国 | 德雅梅先生 |
| | 加蓬 | 当格 - 雷瓦卡先生 |
| | 冈比亚 | 贾格内先生 |
| | 马来西亚 | 哈斯米先生 |
| | 纳米比亚 | 安贾巴先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 拉夫罗夫先生 |
| | 斯洛文尼亚 | 蒂尔克先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 杰里米·格林斯托克爵士 |
| | 美利坚合众国 | 瑟德贝里女士 |



99-85791 (c)

上午2时15分开会

通过议程

议程通过。

东帝汶局势

1999年9月8日葡萄牙常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/955)

1999年9月9日巴西常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/961)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到澳大利亚、芬兰、印度尼西亚、日本、新西兰和葡萄牙代表的来信,他们在信中要求邀请他们参加有关安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》的有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,阿拉塔斯先生(印度尼西亚)和加马先生(葡萄牙)在安理会议席就座;唐纳先生(澳大利亚)、拉西女士(芬兰)、佐藤先生(日本)和波尔斯先生(新西兰)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在继续审议其议程项目。

安理会成员面前有安全理事会视察雅加达和帝力特派团的报告,载于文件S/1999/976。安理会成员面前还有文件S/1999/977,其中载于在安理会先前磋商过程中拟定的一项决议草案的案文。安理会成员已收到1999年9月14日澳大利亚外交部长给秘书长的一封信的影印件,这封信将作为安全理事会文件印发,文号为S/1999/975。

我的理解是,安全理事会准备着手对它面前的决议草案(S/1999/977)进行表决。如果没有人反对,我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1264(1999)号决议。

我名单上的第一位发言者是葡萄牙外交部长雅伊梅·加马先生阁下,我欢迎他,并请他现在发言。

加马先生(葡萄牙)(以英语发言):上星期六,葡萄牙已在安全理事会非常清楚地阐明了我们对东帝汶悲惨局势的立场;国际社会对针对东帝汶人民犯下的罪行的坚决和毫不含糊的谴责也是非常清楚的,会上大量发言者发言就说明了这一点。我们大家都可见证在全世界各地都能听到的义愤的呼声。

痛心的是,自那时以来,东帝汶的安全与人道主义条件并无改善。相反,我们又面对残暴行径在继续、难民和国内流离失所者遭受暴力和严重缺乏粮食和药物的惊人报告。联合国东帝汶特派团(东帝汶特派团)本身尽管有印度尼西亚当局的保障,也已被迫撤离其总部。由《纽约协定》设立的葡萄牙观察团也落得同样命运。

这些事件是完全不能接受的。而且,它们是印度尼西亚没有能力在该领土维持和平与稳定的铁的证明。印度尼西亚已终于承认这一事实。暴力的爆发曾导致葡萄牙要求立即结束这场悲剧,即通过在东帝汶部署一支由联合国授权的国际军事存在。

因此,我们祝贺安全理事会批准一项决议,授权建立一支有一个统一的指挥结构的多国部队。我们认为,这是争取恢复一个安全环境的第一步,这种安全环境将使东帝汶人能够在没有恐惧和干涉的情况下立即重建他们的生活,不再拖延。这也将使人道主义援助能够送到急迫需要的人的手中。

多国部队将不得不应付当地惊人的局势。这必须是部队结构和组成的唯一先决

条件。该部队必须强大和有效,不仅足以立即恢复和平与稳定,而且还能使《纽约协定》得以贯彻。

国际社会有责任确保东帝汶人民不再遭受更多痛苦,其意志将得到尊重。我们敦促印度尼西亚根据其政府在星期日作出的决定,与这一努力充分合作。

葡萄牙随时准备同其它感兴趣的国家一起参加这支多国部队,我们对这些国家的承诺表示高度赞赏和赞扬。

东帝汶和西帝汶的人道主义危机也是一个优先和紧迫的问题。有关联合国机构和许多非政府组织所作出的反应使我们感到鼓舞。对被迫迁移到西帝汶的东帝汶人正在进行的迫害必须立即停止。救济工作必须立即开始。在这一方面,葡萄牙也准备与联合国协作,开展重大的援助行动。

葡萄牙将继续履行对《纽约协定》的承诺。我们必须全面促进将最终导致一个独立和民主东帝汶的过渡时期蓝图。这需要恢复东帝汶人民对这一进程的信任。我们决心在秘书长的主持下继续谈判,我们欢迎他作出的关于明天举行三方会议的决定。本着这一精神,适当的安全条件一得到满足,在上一轮三方会议上商定的葡萄牙特派团也准备马上抵达帝力。

派往印度尼西亚的安全理事会特派团的报告雄辩地描述了自宣布全民协商结果以来在东帝汶发生的违反人道主义事件的严重程度。绝不能允许这些罪行不受惩罚。我们对联合国难民事务高级专员所作的宣布感到鼓舞,即印度尼西亚总统接受了她提出的设立一个联合委员会调查这些违反行为的建议。必须充分落实这些工作。

没有任何理由能够为东帝汶发生的丧生、驱逐和大规模破坏辩护。然而,这项决议使我们坚信,国际社会决心支持和执行东帝汶人民作出的压倒一切的,不可逆转的选择。一个独立的东帝汶现在必须是我们的唯一目标。

主席(以英语发言):下一位发言者是印度尼西亚外交部长阿里·阿拉塔斯先生阁下。我向他表示欢迎,并请他发言。

阿拉塔斯先生(印度尼西亚)(以英语发言):在 1999 年 9 月 11 日安全理事会会议上,印度尼西亚向安理会成员通报了它为在东帝汶恢复安全与安宁所作的努力。我国代表团当时证实,印度尼西亚于 1999 年 9 月 7 日宣布军事紧急状态。这一宣布为采取措施以恢复东帝汶法律与秩序提供了法律基础。我国代表团同其它会员国一样对当时发生的事件深感关切,同时我们也强调,宽恕任何形式的暴力在任何情况下不是,也永远不会是印度尼西亚政府的政策。

自那时以来,出现了一些重要的事态发展。继印度尼西亚武装部队司令韦兰托将军访问东帝汶后(他于 9 月 11 日陪同安全理事会派遣的特派团直接视察了宣布军事紧急状态的效果),印度尼西亚政府再次审查了东帝汶局势。印度尼西亚政府确实感到遗憾的是,尽管印度尼西亚国防军为控制局势作出了不懈努力,但暴力没有完全平息。确实,在这种困难和复杂的局势中运作时,甚至武装部队在短时间内能够做的事情也是有限的。

因此,我国政府得出结论:现在是请求联合国合作以处理东帝汶安全局势的适当时机。因此,哈比比总统在于 9 月 12 日向全国发表的讲话中宣布,我们愿意通过联合国接受来自友好国家的国际维持和平部队,以便恢复东帝汶和平与安全,保护人民并执行 8 月 30 日直接投票的结果。他强调说:

"自动乱开始以来,太多人丧生,丧失家园及安全。我们再也不能等待。我们必须立即结束痛苦和悲痛。"

我国政府这样做的唯一动机是强烈渴望控制东帝汶局势并使之恢复正常。印度尼西亚不能允许杀戮和破坏财产行为持续下去。在东帝汶人民等待 5 月 5 日协定的下阶段得到执行的同时,他们必须受到保护。

在这一方面,哈比比总统要我及我国代表团立即前来纽约,以贯彻这项建议并与安全理事会和联合国秘书长讨论其细节。

正是本着合作与灵活的精神,印度尼西亚政府没有对即将在东帝汶部署的多国部队规定任何条件。然而,印度尼西亚和联合国目前正迅速制订若干细节,特别是有

关多国部队的部署,包括其组成及其指挥结构的说明,以及确定印度尼西亚国防部队和多国部队各自义务和职责的合作方法。印度尼西亚在这一整个进程中的主要目标仍是象哈比比总统所述,进一步提高我们为尽快恢复东帝汶和平与安全所作的共同努力的效力。

正如我们上星期在安理会所申明的,印度尼西亚还将继续与诸如联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)、世界粮食计划署和红十字国际委员会等人道主义组织合作,努力为国内流离失所者立即提供援助。印度尼西亚政府还要向安理会保证,将采取适当措施确保提供此类人道主义援助的人的安全。

我国代表团满意地注意到正如刚才通过的决议所反映的那样,安理会对这一请求作出了迅速反应。我们认为,决议将为我们希望将尽快部署的多国部队的有效运作提供牢固基础。还期望该决议有助于为有效执行交给按照《联合国宪章》第七章行事的多国部队的任务创造安全环境。

我们进一步认为,东南亚国家联盟(东盟)区域各国具有参与多国部队的独特地位,因为它们比任何其它国家都更多地了解该问题的区域特点、区域层面和区域敏感性。因此,应该在该多国部队构成中特别考虑东盟国家的参与。

多国部队还必须公正无私,以便使其在东帝汶的存在具有信誉。多国部队应该努力赢得有关冲突各方的信任,同时确保其各项行动不使已经十分困难的局势进一步恶化。印度尼西亚就其而言将予以合作,为完成多国部队所负有的任务提供便利。

最后,印度尼西亚仍充分致力于 1999 年 5 月 5 日协定,并将不遗余力地帮助确保和平、体面和公正地解决东帝汶问题。我们相信,第 1264(1999)号决议是朝这一方向采取的一个具体步骤。

主席(以英语发言):下一位发言者是澳大利亚外交部长亚历山大·唐纳先生阁下,我向他表示欢迎,我请他在安理会议席就座并发言。

唐纳先生(澳大利亚)(以英语发言):我非常高兴在授权建立东帝汶多国部队的这

项决议获得通过后在安全理事会发言。我们正在这里参与一项历史进程,该进程是今年早些时候印度尼西亚的哈比比总统作出允许东帝汶人民决定自己前途的划时代决定而发起的。

在 8 月 30 日联合国组织的选举中,98.6 % 的东帝汶登记选民都投了票,东帝汶人民投票决定其未来的热情感动了我们大家,他们投票时的普遍和平气氛曾令我们感到高兴。

因此,投票后、特别是 9 月 4 日宣布投票结果后发生的暴力更加令国际社会感到痛苦。国际社会现在应印度尼西亚政府请求,有机会援助东帝汶人民,并确保把三方协定制定的进程进行到底。

澳大利亚已对印度尼西亚政府邀请多国部队协助东帝汶恢复和平与安全的决定表示欢迎。我承认这不是一项轻而易举的决定,我要赞扬哈比比总统及其政府承认这是处理那里自投票以来秩序崩溃的最有效办法。澳大利亚应秘书长请求愿意接受多国部队的领导权,安理会今天已对此作出授权。我们期望同该区域各国和其它国家合作,以便建立一支真正的多国部队,作为一项临时措施,帮助联合国批准的三方进程回到轨道上来,直到可以部署联合国维持和平行动为止。

至关重要的是必须迅速部署多国部队。澳大利亚为确保部队尽早抵达,正在同其它派遣国合作。我们鼓励有能力的会员国向秘书长依照这项决议设立的信托基金慷慨捐款,以便促进广泛国家参加该部队。

东帝汶过去十天发生的事件通过人民大规模流离失所,造成了东西帝汶的紧迫人道主义危机。澳大利亚将同联合国各机构和印度尼西亚政府合作,随时准备在提供紧急人道主义援助方面进行协助。今天授权的部队将在促进人道主义援助行动方面发挥作用。

5 月 5 日协定建立的进程提供了世代一次的解决东帝汶问题的机会,这个问题已在联合国议程上几乎 25 年了。在这里我们大家都希望东帝汶实现稳定与和平。

该决议获一致通过突出表明了我们对东帝汶未来的共同承诺。如果要使东帝汶

的未来成为和平的未来,东帝汶人民的和解就至关重要。我们愿意以我们可以使用的一切方式为该和解进程助一臂之力。我们敦促东帝汶各集团同联合国合作,共同努力为今后世代抛弃过去的暴力。

我要向秘书长和伊恩·马丁领导的联合国东帝汶特派团(东帝汶特派团)的工作人员致敬。他们在非常困难情况下的表现为本机构增了光。令我们感到高兴的是,批准多国部队将使东帝汶特派团的宝贵工作能够继续下去。澳大利亚是东帝汶特派团的重要捐助国,并将继续支持联合国在东帝汶的工作。

我要祝贺今天所有与会者采取合作态度,这种态度已成为本历史性决议制定工作的突出特点。国际社会对这个问题深为关心和关切。

秘书长在宣布投票结果时曾说过,联合国不会辜负东帝汶人民。安全理事会今天的行动将使东帝汶人民相信,国际社会将始终遵守这项庄严承诺。

主席(以英语发言):下一位发言者是芬兰代表。我请她在安理会议席就座并发言。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):我谨代表欧洲联盟发言。欧洲联盟的中东欧联系国——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉托维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克——和联系国塞浦路斯和马尔他,以及欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟成员国——冰岛、列支敦士登和挪威——均赞同这项发言。

主席先生,欧洲联盟对你和其它代表团过去几天来从事的——导致本决议获得通过的——密集工作深表赞赏。

欧洲联盟已在许多场合对1999年8月30日东帝汶人民全民协商的结果表示欢迎。欧洲联盟认为印度尼西亚必须承诺充分执行葡萄牙和印度尼西亚缔结的1999年5月5日协定。我们致力于确保东帝汶人民享有他们自由选择的独立。

欧洲联盟最强烈地谴责有人在宣布全民协商结果后,串通印度尼西亚军队和警察,在东帝汶犯下的种种暴行。我们要重申我们的立场,即印度尼西亚政府仍对该领土的法律和秩序负有责任。

欧洲联盟注意到哈比比总统宣布,印度尼西亚愿意接受部署一支国际部队,帮助在东帝汶建立和平,保护该领土的居民,执行全民协商的结果。我们期待着立即部署这支国际部队。秩序、安全和法治必须立即得到恢复。欧洲联盟欢迎安全理事会尽早作出决定,使国际部队得以迅速部署。我们对待印度尼西亚的态度将取决于它与国际部队的充分合作。

在这方面,我要告知安理会,欧洲联盟各国外长在 9 月 13 日的会议上商定,在为期四个月的时间里,禁止出口武器、弹药和军事装备,禁止供应可能被用于内部镇压或恐怖主义活动的装备以及暂停双边军事合作。欧洲联盟将在四个月之后,视情况决定是否进一步继续暂停这一合作以及暂停时间的长短。

欧洲联盟强调,当务之急是扭转严重的人道主义局势。我们谨表示对那些袭击人道主义援助人员、教会人员和人权捍卫者的行为极其愤慨。我们敦促印度尼西亚政府不要采取任何会进一步危害东帝汶境内内部流离失所者生命的行动。我们还呼吁印度尼西亚政府允许国际人道主义组织和机构立即安全地返回东帝汶,并给予西帝汶和印度尼西亚其他地区的国际人道主义机构立即充分准入的机会。必须使它们能够有安全接触流离失所者的途径,从而使流离失所者能够安全返回家园。

欧洲联盟将紧急寻求落实人道主义援助以及与各国际组织,特别是联合国开发计划署协调,向亟需援助者提供进一步人道主义援助。欧洲联盟也支持联合国人权事务高级专员发出的召开人权委员会特别会议的呼吁。我们呼吁该委员会着手展开调查,收集有关公民投票之后所发生大规模恐怖行为的事实材料,并查明责任归属。

欧洲联盟赞扬联合国组织了全民协商,赞扬联合国东帝汶特派团人员在极为艰难的情况下所表现出的勇气和所做的非凡工作。

在全民协商中取得绝对多数赞成票后,东帝汶的独立必须按照 1999 年 5 月 5 日的协定,立即着手落实。欧洲联盟成员国期待着在独立进程完成后立即承认东帝汶。

我们还要强调我们希望看到一个强大、民主和统一的印度尼西亚。

主席(以英语发言):下一位发言者是日本代表。我请他在安理会议席就座并发言。

佐藤先生(日本)(以英语发言):主席先生,首先,我谨表示由衷祝贺你担任安全理事会9月份主席。我还要表示我国政府赞赏你过去两星期里在指导安理会处理棘手的东帝汶问题方面所起的领导作用。

我还要感谢纳米比亚的安贾巴大使领导安全理事会特派团成员为国际社会提供了宝贵的结果和评价。他们过去一星期在印度尼西亚所开展的工作对于印度尼西亚政府于9月12日作出重要的决定,无疑起了关键作用。

我还要由衷赞赏联合国东帝汶特派团(东帝汶特派团)的成员在困难情况下确保全民协商得以成功进行。我谨特别赞扬此时此刻在非常严峻条件下为保持联合国在东帝汶的存在而努力的为数不多的工作人员。

日本对全民协商结果宣布后东帝汶安全局势的恶化和严重人道主义危机的出现感到非常痛惜。国际社会获悉多日来发生了残酷暴力和破坏,而且大批人被迫背井离乡,因而它欢迎上个周末从雅加达传来的令人鼓舞的消息。我谨与安全理事会成员和许多其他会员国一道,欢迎哈比比总统作出的接受国际维持和平部队的勇敢而非常艰难的决定。我还要赞扬外交部长阿拉塔斯先生所作的努力,他来到纽约,讨论国际部队的早日部署的各项安排。

我国代表团欢迎安理会今天作出决定,授权组建一支多国部队,以恢复东帝汶的和平与安全。显然,这项决议只是恢复东帝汶和平与秩序以及执行8月30日全民协商结果这一艰难而复杂进程的第一步。国际社会必须提供合作,以尽快组织和部署必要的部队。日本高度赞扬主动表示愿意组建、领导和派遣人员参加东帝汶多国部队的会员国,尤其是澳大利亚。该部队所面临的任务绝非易事,而印度尼西亚当局完全必须给予充分的合作。

我国代表团认为,在东帝汶所面临的紧迫任务有三个方面:首先,必须迅速恢复东帝汶的法律和秩序。所有暴力行为都必须立即停止。必须立即停止强迫人们流离到

西帝汶的现象。印度尼西亚政府,尤其是军事当局,对东帝汶的安全负有重大责任。日本呼吁印度尼西亚当局与多国部队充分合作,以加快部署该部队以及执行其任务。

另一项任务是确保有一个适当的环境,使东帝汶特派团工作人员能够返回东帝汶,并使特派团能够根据 5 月 5 日的《三方协定》恢复其行动。日本尤其关切仍然留在帝力的东帝汶特派团人员的安全以及他们周围的状况。

最后,必须立即建立一种能够使人道主义活动得以安全开展的环境,以便可以向那些遭受暴力之害而且住房和财产遭破坏的人提供援助。我们欢迎印度尼西亚政府打算接受国际人道主义援助。但是,在此我要再次强调,必须建立一种使人道主义组织能够安全和有效地发挥作用的环境,而且印度尼西亚政府必须与多国部队进行充分合作,为人道主义援助行动提供便利。

日本作为一个长期和非常密切的朋友,向印度尼西亚政府传达了我们及国际社会对接受国际援助以恢复东帝汶安全的重要性的看法。安全理事会的决议现已被接受,日本将继续为恢复东帝汶和平的政治和人道主义进程并为执行 8 月 30 日的投票结果提供支持和帮助。正如小渊惠三首相 9 月 13 日在奥克兰所宣布的那样,日本承诺尽最大努力以确保东帝汶的稳定。我国政府将通过联合国而向多国部队提供财政捐助,还将提供紧急人道主义援助。我们还决心为东帝汶的复原和发展提供援助,我国政府不久将宣布日本的贡献的细节。

在实现今天通过的安全理事会决议所规定的目标时,必须铭记印度尼西亚正处于其民主化进程的脆弱阶段,而印度尼西亚政府和人民正在巨大的经济困难面前推进这一进程。哈比比总统 9 月 12 日重申的对民主、法治、经济改革和人权的承诺,清楚地表明印度尼西亚是一个赞同国际社会所珍重的价值的国家,我们必须欢迎他的承诺。国际社会在继续处理这一困难问题时,需要时刻铭记这一更广泛的情况。

主席(以英语发言):我感谢日本代表对我及我的前任、安理会印度尼西亚和帝力特派团团长所讲的客气话。

下一位发言者是新西兰代表,我请他在安理会议席就座并发言。

波尔斯先生(新西兰)(以英语发言):新西兰欢迎安理会今天上午通过决议,授权响应印度尼西亚政府关于经联合国而请求国际维持和平部队进驻的决定,向东帝汶部署一支多国部队。我国将同该区域其他国家一道,成为最早的参与者。

鉴于东帝汶人道主义局势的严重性,速度是关键。我们欢迎印度尼西亚保证在处理危机中予以充分合作。印度尼西亚政府各部门的合作,将是今天上午授权的行动成功的关键。新西兰和这些国家一道敦促印度尼西亚请求国际维持和平部队的存在。我们作为一个朋友和区域伙伴而这样做,对印度尼西亚政府的反应感到满意。我们针对东帝汶的危机,力求有所帮助、建设性和前瞻性。我们欢迎澳大利亚在使这一多国部队得以形成方面的作用。

虽然已证明安理会鉴于局势的紧迫性,有必要此刻建立一支多国部队,但我要表明新西兰期望按决议中设想的那样,尽早由联合国维持和平行动取代之。我们期望尽快看到秘书长在这方面向安全理事会提出建议。

主席(以英语发言):名单上没有人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。

安全理事会将继续处理此事。

上午2时55分散会